

HEMEROTECA
MUNICIPAL

HEMEROTECA
MUNICIPAL

PREU

10

SENTIMS

PREU

10

SENTIMS



A LES PEIXCAORES

¡HUÍ! ¡HUÍ! ¡HUÍ!

¡Huí s' ha posat a la venta el

TRACTAT DEL PET

DEL RVDO. PADRE MULET (Frare del sigle XVI)

Tota una obra de *petorrera* investigació, plena de *oloroses* imachens y *pudentes* con-sepsions. EL TRACTAT DEL PET anirà avalorat per uns datos biogràfics del sabio do-minico, que l'escrigué chunt en algunes anècdotes sèlbres de la seua vida.

Ningú traquero deu quedar-se sinse eixe document de clàssica lliteratura. Anirà editat en un follet de 16 planes y portà a tres colors, obra de un reputat artista. —Preu, 20 sèn-tims.

Molt pronte posarem a la venta el

Almanaque del "Choriso Japonés,"

escrit en castellà per els chavals d'esta casa, que, com vostés recordarán, som els ma-teixos que confeccionabem aquella famosa revista que morí en pleno èxit per no poder re-sistir la persecusió de que fon obhctet.

El Almanac del "CHORISO JAPONÉS"

PERA 1921

Serà el millor de tots els que duem fets hasta hui

millor paper, més cantitat de colors, més text, més dibuixos, més grasía y més salero.

Anirà tot il·lustrat per TRAMUS, el formidable dibuixant, que, pera fer una cosa de primera, s' agensiat dos modelos de 15 y 25 anys, respectivament, que... ¡tomben d' espala! Lector: Si vols que te caiga la baba fil a fil, compra el Almanac d' EL CHORISO JA-PONES.

Traqueros: Abajo la murria! Viva l' alegría! Abajo las sosistencias!

Té mes grasía una essena d' estes que tot el repertori de Muñoz Seca.

—¡Cha mira, la tia fartona!

—Cha pos ella ho voldria regalat!

—¡Ascolte, señoreta del polisón! ¿Vol que li hu duga a casa?

—¡No li farà mal el meu peix! ¡Vacha, vacha a pasturar a l' horta, que vosté no deu menchar més que herba!

Si l' aludida contesta, la essena pren més animació, se forma corro, els guasons achuchen, els gosos lladren, acudix un mu-nisipal y traen la llibreta.

Pero la peixcaora, pegantse una sonora palmató en les poderoses anques, es-clama:

tum d' aufegar l' anguila. Si vol toquem la rachá o comprem esta llisa y toquesela cuant estiga en casa.

Nova bronca y nova aparició del muni-sipal, tenint que fuchir el parroquí entre una plucha de impropèris.

No digam res cuant riñen elles entre elles, per si tú m' has furtat esta parroquia-na o tú m' has llevat este parroquí.

Llevant del Congrés y de l' Achunta-ment, la Peixcateria es el lloc ahon se ouen les coses més tremendes, els disba-rats més grosos y els insults més grose-ros.

Cada peixcaora porta un Rodrigo So-riano baix la llengua.

Pasá la locura carnavalina, com di-ria un poeta glauco, entrem de pleno en la cuaresma, época de abstinensies y di-chunis. Hia que des-terrar la carn pecao-ra que almasena to-xines y altres micro-bios d' enfermetats contachioses.

En cuaresma hia que atiforrarsela pan-cha deblades y abae-cho. El peix está a la orde del día pera qui dispón de mil pesetes diaries pera anar a la compra.

Y sent esta épo-ca del peix, chust es que dediquem el nú-mero a les peixcao-res.

També s' haguera pogut fer este núme-ro abans de la cua-resma, puesto que la machoría dels espa-ñols dichunen tot l' añ, desde que se in-ventá la plaga de acaparaors y els go-bernants bolchevi-ques invadiren el po-der.

Com diuen qu' el vi dona inspiració, y pera parlar de les peixcaores, lo mes matu-ral es agarrar una *merlusa*, fem una pau-sa y s' empinem el *barral*, que es el abo-gat dels chistes (mosatros sempre ham out dir que Barral es abogad). La paraula no deu ser estraña entre la chent de mar, per-que la peixcaora ven boga (que no es de caira) y el peixcaor *ha-bogat* pa peixcarla. La peixcaora, es un tipo plenament di-finit en la psicolochia humana. Valerosa com un chagant (no hia home que l' aco-barde) y franca com ella asoles, solta una fresca al lusero del alba.

La señoreta coenta que s' acosta a la seua pará a demanarli preu y no se posa a l' altura de les sircunstansies, se ou un chaparró de piropos que asusta.

—Ya pot apuntar-me si vol, tio Melin-dres; pero sapia que ne me pasará res. ¡Tinc el querido con-sechal!

Y después del es-cándalo:

«Chocolate, bollet y got de quinet.»

A vegaes s' acos-ta una señoreta tími-da y oferix dos pese-tes per una llangosta. La peixcaora esclama indigná:

—¡No menchará vosté llangosta! ¡Vos-té lo que nesesita es una bona llisa, tia cochina! ¡Y procure que no li ixca de la boca lo que li he dit!

A voltes cuant aple-ga un parroquí, dei-xos que acostumen a anar a la compra men-tres la muller se tima en el carboner o li esmuñ la llet al va-vero, y al intentar achustar l' anguila la peixcaora li contesta en brios:

—¡Mire, no me to-que el chénero, que vosté té molta cos-ta!



Ayuntamiento de Madrid



—¿Qué veis, molts ó angula?
—Si me trau angula li ha afeugue. Yo tinc molta costum de afeugar angules.

CONFERENCIA EN L' INFERN

—¡Tirrrin! ¡Tirrrin!
—¡Tirrrin! ¡Tirrrin!
—¿Está Coyote?
—No señor, está en el baile?
—¿Qué baile?
—¡Morral!
—Si no digo ¡que baile! Digo que ça que baile ha ido?
A un baile de niños que sielebra el Club Granero.
—Y siendo el tan desmamao, ¿cómo es que va a un baile de creaturas?
—Es que como el presidente Loisto Sánchez Quirós le ha ofresido la casa.
—¡Ah, vamos! ¿Aquello es la casa de Quirós?
—Aquello es la casa de Socorro, donde irás tú a parir, digo a parar, si sigues hasiendo chistes malos.
—Y a todo esto, ¿con quien tengo el gusto de hablar?
—Con la Nasia.
—Perdona, Nasia hanchisera, si he parlo d' esta manera, pues ignorant que eres tú m' he permitit fer el bú con chistes de cacahuera.
Dimonis del corasón, lástima que el aparato que transmita el vosarrón no aprofite, ¡San Torcuato! pa transmitir el gayoto que te rompa el esternón.
—¡Retroncho! ¡Versificas mecor que el poeta Beyerri!
—A coalsiquier cosa dices tú poeta.
—Si contentas así, coalsiquier año tienes la flor natural.

—Ya tuve la flor, pero la perdí. Hoy m' ancontro desflorada. ¡Aaaa!
—¿Sospiras?
—Es que m' anrecoerdo d' estos Carnistuetas y se me revolica la mel-sa de pensar en los balles.
—¿Has ballao mocho?
—Más que un conseqal farolero en Semana Santa. Si vieras qué piasas más hermosas.
—¿A qué piasas te refieres?
—¡Ay! No me lo recordes. Me sacó a ballar un morono de bigote rabio y ocos de furtalochinas, y coando allegó el descanso me convidó a sopar.
—¿Traurías la pancha de mal año?
—Me jamé una forná de bolletes con jamón, de casa Barrachina, que hasia miedo. Coando acabé me dico que me quitara la careta; le obedesi, y en seguida me mandó que me la gol-viera a poner, y como la máscara iba con careta y la seua l' estubo también careta, coasi cogió una endiqestión. Menos mal que mis besones van hoy al baile de niños que ha organizao Loisto en el Club Granero y puertarán juguetes.
—Mocho ojo con los juguetes, que agora van a prohibir el joego.
—Tus chistes ya no dan joego.
—Pues, abur.
—¡Tirrrin! ¡Tirrrin!
—¡Tirrrin! ¡Tirrrin!

MANOLL DE CUENTOS

Lo mateix té

Se casaren Chimet y Chimeta; ell pixcaor d' ofisi y ella venedora de peix en la pixcateria.
No podien, pues, fer millor parella. La nit de novios, eixa nit tan suspirá per els que bien se quieren, entraren en la sala del crimen «cogiditos de la mano», com canten en no sé quina sar-suela.
Chimet no tenia ganes de pampelines per lo vist, pos escomensá a despullar-se més que a la carrera.
Chimeta, en cambi, tenia ganes de coquetejar, per lo que anaba més espayet y volent entaular conversasió que Chimet refuchia.
—Veritat que son boniques estes sinagües?
—Sí.
—¿T' agraden els llasos de este co-sete?
—Sí.
—¿Tens molta son?
—Chens.
—¿Ahon vols que me chite yo, al rincó o a la vora?
—Ahon vulgues. ¡El mateix conte t' ha de ixir!

Un descubrimient

Conten que si Petra la pixcaora habia tengut o no que vore en el primer novio que va tindre. Lo sert es que tots se hu dien a l' orella, inclús al mateix Crisanto, un chicot qu' estaba enamorado de la pixcaora, hasta l' estrem de no voler creure lo que de la chica se dia.
Y tant fon aixina, que la demaná en casament y s' efectúa este en dos trom-pases, com se sol dir pa expresar que una cosa se fa en la rapidid del rayo.
—¿Com la fachá del Achutament!
Pero anem al cuento.
El pare de Petra tingué la nit de no-vios una idea del dimoni: amagar-se baix del llit dels nous conyugues y sor-prenere aquella amorosa escena, de la que fon ell autor en atres temps.
Y aixina ho feu: cuan els novios en-traren en la cámara nupcial, ya estaba ell baix del llit aponat com una mona.
La mare de la novia no fou manco curiosa que l' seu marit, y se posá a la porta a oír per el puñal lo que poguera.
Y cregut que per fi estabon asoles, Crisanto escomensá dientli a la seua dona.
—M' he casat en té sinse donar oits a les coses que de tí marmola el po-ble solt per demostrarte que, siguen veritat o mentira, te vull y res més, y que hasia provat lo que diuen me té molt sinse cuidao. Pero ya que t' he donat esta prova de intens amor, vol-guera que tú men donares un atra.
—Digues.
—Si es veritat lo que de tí diuen.
—¿Pero a qué araz...?
—Dismetu, dona. Ya veus que m' he volgut casar avans; no me té que sa-ber, pues, mal res de cuant me digues sobre l' particular.
—Pues... ¡Sí! Entre el meu novio y yo han habut més que paraules.
Crisanto quedá pensatiu.

—¿Veu?—li digué ella; ya t' has posat trist.
—No, no es res; pero mira, asó no va a poder ser, aixina es que arreple-gue la roba y ¡adiós!
—¿Ten vas?
—Pa no tornar ya més.
—¿Crisanto!
—¡Adiós!
—¿Y ahon t' en vas?
—¡A París! Ya no mos tornarem a vore.
Y Crisanto ixqué del cuarto pesarós y tan preocupat, que no va vore a la sogra que s' apégá a la paret extraña de que se'n ixquera son chendre a lo millor de la festa.
Inmediatament entrá dins y va vore a sa filla feta un riu de llágrimas.
—Pero ¿asó qué es? ¿Qué ha pasat asi?
Petra li hu contó tot.
—¡Animal!—li digué sa mare.—¿A qui li s' ocurix confesar tal cosa? Es-tes coses no se diuen. Yo, avans de casarme y después de casá he tingut també les meues aventures. ¿Pos ve-ches si ton pare sap algo?
Dir asó y oírse un bufit baix del llit, tot fon u.
Y a continuasió se va vore ixir al pare de Petra, que n' ven de beserro dia:
—¡Otro viaje a París!

—¿En qué li sembla la pará d' una pixcaora al Congrès?
—En que sol tindre molts besugos.
—Per qué les pixcaores tenen tant solta la llengua?
—Perque venen *lenguado*.

Hasta el feche

Serta volta habia una pixcaora cho-pida en terra de tal forma, que ensen-saba algo més de lo regular; tant, que un aguasil del Mercat li va cridar l' atensió dientli: «Dona, tapes, que li se ven hasta el feche».
A lo que la pixcaora, sinse fer alt ni baix, li respongué:
—Aixó no es el feche; aixó es la... credensial.

Riña

Subut es que entre les riñas de do-nes, les més sélebres son les de les pixcaores.
Blasco Ibañes sabé retratarles molt al viu en la seua magnífica novela «Flor de Mayo».
Pues bé; nosotros tinguerem ocasió de presenciar una riña d' estes en la mateixa pixcateria, y después que las dos contrincantes se digueren tot lo que els vingué a la boca, una d' elles digué al atra:
—¡Y no me busques la llengua, que ya saps que la tinc molt afilá!

BESUGO

Los servimos con calselines calaos y cosmético en el pelo, bien perfumados y coello de pardalita.
Despacho: calle de la Pas, casino de l' Agricultura.
Nota.—Parese que se done de cabe-sadas eso de vender pescado en l' Agri-cultura. No hay que astrañarlo: es que antes de haber besugos amperaban las carabasas.
PULPOS
Guapos, asicalaos y muy bien plan-taos. Puertan faixin y se dan más pote que l' ancho parlado de sus trufos. Se expend en la Casa de la Vila, al por mayor y menor.

CLÓCHINAS

D' esto tenemos una colección varia-dísima: grandes, chicititas, abiertas, por abrir, pudentas, frescas.
¡Como las quieras, a elegir!
Para más informes, calle de Grasia y similares.
Nota.—Si se quiere que las clóchinas sean frescas, chicititas y sin abrir, en el colechi del Lorito darán rasón.

PERCEBES

De todas clases y tamaños. Los hay que danda saben Historia.
En la Deputasió provincial se des-pacha al por mayor y menor, como los pulpos.

LENGUADOS

Estos no los tenemos nosotros; pero ne conseguimos unos cuantos que se la dan de personas desentes y los coales parese que persigan a las clóchinas.
Como suponemos que a nuestros le-tores no li gustará este pescao, no hemos volido poner frechiduria d' ellos; pero si alguna leitora tiene el capricho d' alguno, mostros li podemos desir a madriguera d' oreja (1) dónde ne poe-de alquierir alguno.

LLISAS

Muchas, pero muchas, podemos ofe-der a nuestros lectores.
Hay algunas d' ellas que de tan llisas se tienen que poner tirantes en las si-naguas y coixifinos en el pecho.
Este animal abunda mucho, y se poe-

(1) En valensiá a cau d' orella, segons els Ret-Penateros.



El periodista.—¿Y dice estet que esto es un fetó?
El guardia.—Sí señor.
El periodista.—¿Che, que fetal!

—Sapia y entenga que yo el due mes tieso que vosté.
—Sí, pero no li chorra tant com a ml.

MANOLL DE CUENTOS

Els del sofà

Doña Rufa entra en la pixcateria y s' aproxima a una pará.
—¿A com estos molls?—pregunta.
—¡A caorse quinsets!—contesta la pixcaora.
Doña Rufa n' examina u dels y diu:
—¡Uy, qué gaña més negra!
—¿Qué vosté com la té? ¡Roman-sera!
Doña Rufa pasa per alt el insult y diu temerosament:
—Si m' els dona a sis quinsets, pése-men una llitura.
—¿A sis quinsets?—contesta la pix-caora posantse en jarra.—¿Vosté té sofà en casa?
—Sí señora.
—Pues com no se menche els molls del sofà, lo que es estos no li farán mal.
Doña Rufa ix d' estampia en meix d' una unámine carcallá y ruidos de petroliers.

—¿En qué li sembla una pará de pixcaora a la Noche-buena?
—En que hian carrancs.

¡Vacha una pregunta!

Per lo carrer de la Mola anaba una pixcaora pregonant desafortadament.
—¡Peix d' ara viu! ¡Peix del palan-gre!
Un traquero, baixet ell, morenet ell y molt deshonrat ell, encanarse en la pixcaora, li espeté esta pregunta:
—Digam vosté, pixcaora, ¿vosté que vé de la mar, ¿qué es, polp o calamar?
Y com al dir así baix tirara má als chenolls, la pixcaora, feta un lluguet, li amarré les sistelles al cap.
Aquell dia mencharon peix debas-tots els veíns del carrer de la Mola. Hasta el tío Colau, el sabater, replegó una merlusa.

En la Pixcateria

—¿Son fresques estes clóchines?
—Sí señora, molt fresques.
—¿No m' engaña?
—No señora. Ya me guardaré ben prou. Vecha, l' atra diu varen agafar una pixcaora per la clóchina.

Una solusió

Don Sipriano el candidato estaba molt malhumorado porque habia resibit males noticias de les eleccions que s' estaban celebrant aquell dia.
Cuant creía iminent la derrota, se li presentá un individuo que li digué lo siguiente:
—¡Estem salvats, D. Sipriano! ¡Vos-té eixirá triunfant si me dona 10 du-ros!
—¿Com! ¿Son acá pera comprar els deu vots que me falten?
—¡No señor!—contestó el persona-

che de marres.—Son pera comprar 10 llures de peix.
[No no comprench, esplices, esplices...]
Y agarrant al candidato de una má, li digué en tó solemne y misterioso:
—Yo porte la solusió para la seua acta. Yo puc conseguirli el triunfo que desicha. ¿Com? Molt sensillo: He pa-sat fa un rato per la pixcateria y he oit que una pixcaora dia: ¡El meu peix vota!

—Diuen que de la patá que li pegá el candidato, encara está rodant el bota-rate.

Bona resepta

El tío Cachoches s' acostaba tots els dies a la pará de l' agüla Picores y li compraba una llureta de calamars.
Un dia la pixcaora extraña de que sempre li comprara lo mateix, li pre-guntó:
—¿Digat tío Cachoches, ¿per qué te-nint en la meua pará tanta clase de peix, me compra calamars?
—¡Ah, filla mea! Asó es un drama de la meua vida. Yo soc un comerciant desgrasiat; m' establi en una papelería y quiebrí; els calamars que te compre tots els dies m' els guisen en la propia tinta y, pera que no me s' emborronen les dichestinas, me menche pera pos-tres el paper secant que me sobrá de la botiga.
Y com asó ocurri abans d' estrenar-se la Fiesta de San Antón, li serví al gran Arniches pera embastar una de ses essenes més graciosas.

Una pixcaora

Una señoreta molt perinollá se pre-senta a comprar peix a la pixcateria. Es regatejaora com la que més, hasta el punt de que acaben per conéxerla les venedoras, y una d' elles, desicho-sa de broma, li va dir:
—Vacha, señoreta, que entre com-paneres no está ben fet aixó que vos-té fa.
—¿Qué quieres desir?
—Que entre compañeres no se deu regatechar el chénero.
—¿Qué yo soy compañera vuestra?
—¿Vosté no es pixcaora?
—¡Yo!... ¡Jesús que disparate!
—¡Oy! ¡Pos si a mí m' habien dit que vosté anaba cada nit al sine per picar a l' angüla!

Un pregó

Habia una pixcaora venent peix al cantó del carrer de la Sang.
Acabá la seua faena, carregá les sis-telles y feta a correr amunt pregonant:
—«¡Langosta d' ara, viva!».
En este presis moment ixien de las Casas Consistoriales varios conse-jales.
Els monisipals de la porta se rigue-ren.
—¿Cuál es el pes más sindicalista?
—El *pes-taña*.
—¿Y el que hase peor olor?
—El *pes-llente*.



—Yo no vulle eixe llus.
—Ya se que lo que a tú te falta es *llusa*.

PETARDOS Y CUETAES

Pasá el Carnistotes y en ell l' ale-gria.
Aixó es lo que venim dient d' aña-antors; en este present, debem dir: «Pasá el Carnistotes... y en ell el pato número 1».
Y s' explica que hacha segut aixina.
¿Qué té ganes de divertirse?
—Ham oit dir: «Clar, en la cara destapa-ningü se disfrasa.» No estem con-formes. La causa del desastre obedix a que hui qui no té un parent o un amic soterrat a causa dels crims terroristes, el té detingut per cñestions so-sials.
La proba es que ini als casinots han acudit disfrasos, y la concurrencia als balls ha segut poca.
Y per aixó hiá qui se despedix del Carnistotes, donantlo per mort...
¡Bah! Pasará esta racha, com tot pasa; tornará l' alegría y revirará el Carnistotes en machor potencia que avans.
No olvidem que este es el poble del sélebre cantar:
Carnistotes, moltes voltes,
y Nadal de mes a mes;
Pascua, de huit a huit dies,
¡Cuaresma, no tornes més!

Llechim:
«CASERO ABOFETEADO»
y diu a continuasió que *les bufes* han segut per una cuestió d' inquinat.

Y que el agresor ha sido un capitan de la tropa, y en seguida ham dit nosotros: ¡Pos ahí mos las den todas!



—Disfrasats d' esta manera ningü mos co-netará, ¿veritat?
—Únicament el sastre que encara no ha co-brat el trache que porte.



—¡Chica, deixat al difunt!
—Calla, home; son les últimes floras que li peguem.

UN BALLET PER CARNAVAL

Estem en ú dels moments més típics del Carnaval. La repartisió dels llasos en un ball de Sosietat.
Yo soc de la comisió y com m' agrá escuardiñar desde un palco, mire, observe... y lo vist vach reseñant.
Les paretles, sudoroses, en impasiencia ya están esperant a que les criden els components del churat.
Atensió, que ya escomensa el meu llapis a anotar.
—¡Ay que cansaeta estic...!
Vingau chiques que ya vá el últim dels pasdobles que mos señala el descans.
—Haro, ¡avaloys, pronto prepareuse pea el sopar.
—Aviseuo als de la Peña.
—Miren Ferrando ahon está; ballant en la Bella Pingo del teatro Novetats.

Muy bien, bravo.
—Che, pues Torres está ahí poc sofocant...
Per aixó mireuli els pámpos si els té hui poc inflamats.
¡Viva el jefe de la izquierda!
—Basta, jentuzza procax...
—Mireu qui entra,
—Marín que ve esta nit disfrasat de forner con pataquita curta de peso y bañá.
—¡Vivan los novios!...
—Que vivan
Péres y Lus...
—¡Pif, paf, xaasss...
¿Qué a segut aixó?
—Un chispaso de la llum.
—Manos en alt.
—¿Lo manda el señor Barbillá?
—No señor, zoy yo el que está en l' uzo de la paraula...
—¡Niñas que m' arrempujáis...!
—Ya hay lus...
—¡Vivan los novios!
—¡Calien, que ya ve el churat.
—Mireu a las de Pestell com se miren el disfras.
—Calien.
—Orde, caballers que l' acto va a empressiñar.
—Yo me llevaré el primero
—¿Chica, a tí t' han anotat?
—Si soy de las primerizas; nos hemos duto el sopar.
—Hala, adiós...
—¿Ya va el timito?
—So tuno, mal educat...
—¿Qué es eso?
—Nada, un pellico que m' ha dao Mister May.
—Atensió que van los premios: Antónita la Ratá primero y segundo premio por la gracia de su fas y el su traque d' anquilito.
—¡Bravo!
—No vale a empastrar.
—¡Justisia, señor jurao...!

—¡Vivan los novios!
—Calien, que ya ve el churat.
—Mireu a las de Pestell com se miren el disfras.
—Calien.
—Orde, caballers que l' acto va a empressiñar.
—Yo me llevaré el primero
—¿Chica, a tí t' han anotat?
—Si soy de las primerizas; nos hemos duto el sopar.
—Hala, adiós...
—¿Ya va el timito?
—So tuno, mal educat...
—¿Qué es eso?
—Nada, un pellico que m' ha dao Mister May.
—Atensió que van los premios: Antónita la Ratá primero y segundo premio por la gracia de su fas y el su traque d' anquilito.
—¡Bravo!
—No vale a empastrar.
—¡Justisia, señor jurao...!

—¡Vivan los novios!
—Calien, que ya ve el churat.
—Mireu a las de Pestell com se miren el disfras.
—Calien.
—Orde, caballers que l' acto va a empressiñar.
—Yo me llevaré el primero
—¿Chica, a tí t' han anotat?
—Si soy de las primerizas; nos hemos duto el sopar.
—Hala, adiós...
—¿Ya va el timito?
—So tuno, mal educat...
—¿Qué es eso?
—Nada, un pellico que m' ha dao Mister May.
—Atensió que van los premios: Antónita la Ratá primero y segundo premio por la gracia de su fas y el su traque d' anquilito.
—¡Bravo!
—No vale a empastrar.
—¡Justisia, señor jurao...!

—¡Vivan los novios!
—Calien, que ya ve el churat.
—Mireu a las de Pestell com se miren el disfras.
—Calien.
—Orde, caballers que l' acto va a empressiñar.
—Yo me llevaré el primero
—¿Chica, a tí t' han anotat?
—Si soy de las primerizas; nos hemos duto el sopar.
—Hala, adiós...
—¿Ya va el timito?
—So tuno, mal educat...
—¿Qué es eso?
—Nada, un pellico que m' ha dao Mister May.
—Atensió que van los premios: Antónita la Ratá primero y segundo premio por la gracia de su fas y el su traque d' anquilito.
—¡Bravo!
—No vale a empastrar.
—¡Justisia, señor jurao...!

—Tan mona que estoy, mamá y no m' han dao el primero: esto moy mal va a acabar.
—Tercero a la Macarrón, cuarto, Paquita Ronsal, y Maruja Sabater el quinto.
—¡Bravo, mamá!
—¡M' han premiao, m' han premiao! ¡Que rabien tóos los demás!
—Eso es injusto.
—¡Envechosos!
—Paseya d' aquí p' allá pa que te vean el laso.
—Convidame a llimoná que estoy del todo asarada.
—¡Adivia!
—¡Bravo, mamá!
A paseyar al salón.
—Sexto y último y decir panera.
—Callen o al carrer van a patás.

—¡Consepsión del dulce Virgo!
—Ave María.
—Quin llás,
parese el de la perrera;
no lo vulle.
—Pues ya no hay más.
—Fuera el jurao.
—¡Tramosos!
—¡Liantes! ¡Pillos!
—¡Quin llans!
—¡Qué injustisia!
en tan monina que he venio...
Toma, yás.
¿Qué hasen, niña?
—Deshaserme el topete y el disfrás.
—¡Ay Dios mío!
—No me llores.
—¡Anjurto!
—¡Meresiéndome el primero!
—Paso.
—Olé.

J. RODRIGO ALAMAR

Por Teléfono y Telégrafo

(Servicio especial de LA TRACA)

EL CONGRESO

Ya pronto s'aurirá el teatro de la Comedia. Disen que si se representará una tragedia en la que será moerto a estoque el gobierno con Dato a la cabeza.

Lo que es fácil que se represente uno d' esos sainetes a que mos tienen acostumaos nuestros ilustres políticos.

Per lo manco una sesión pìxcateril sí que la espero.

Y si llega, será la mía. ¡En una sesión d' esas es donde me van a ver a mí!

Kakau

DESAPARISIÓN MISTERIOSA

En casa d' un deputao de la mayoría ha desaparecido la veruena de una manera misteriosa.

Este disputao es uno d' esos vampiros que s' han aprofitao de la guerra pa enriquecerse a costas de la fam del pueblo.

Por bien, ese disputao, coando ha anao esta mañana a mirarse al espejo pa haserse la raya, ha notao que li faltaba la veruena.

Al donar coenta de la desaparición al botiguero de la esquina, éste li ha preguntao lleno de extrañeza que si ne había tenido alguna ves, a a lo que ha contestao el deputao lleno de turbación, que a él le parese que la perdió coando chicotito, que ya tenía afición a acaparar *casusos* y todas las trompas que afanaba a sus amiguitos.

Esta desaparición es la comedia del día en todos los bodegones de la capital.

Kakau

AGRESIÓN

Acabo de ser víctima de una agresión.

El chico que me poerta los telegramas a la sentral, m' ha demanao una aguilita pa comprar-se liriones.

¡Será mamandungo!

¿Si s' aurá cregudo que yo fabrico moneda falsa?

Yo he repelao l' agresión enviándole a pasar fanc en cinco gayatos.

Kakau

ATENTADO

En un sine ha ocurrido un atentado entre una chavala y un viejo verde.

En la foscior de la sala, la chavala se pensaba que el que tenía al lao era algún artillero de montaña, y lo ha atentao; pero al efetur éste ha comprendido su error, pos dise que se pensaba atentat un cañón del 64, y li ha resultao una molla de caragol.

Lo notisia ha segudo trasmetida al «The Times».

Kakau

BATALLA CAMPAL

En los alrededores de la metrópoli se alojaban unas tribus de gitanos que se dedicaban a la *sampa* y a la *rambla*.

Por causas que encara están por averiguar, l' han mamprendio a tiros esta mañana unos en otros, resultando de la refriégementa uno con los costillares rotos, dos, con las calsas al garrrón y el jefe de la tribu con una rascaura en la pancha y un cañamón mascle.

L' alcalde del barrio anterviène en l' asunto.

Kakau

ACUERDO

En este persio momiento me s' acaba de ocurrir el tomar yo mismo por mí mismo y ante mí mismo, el trasendental acuerdo de no kilografiarles más.

El motivo es porque no me dona la traquerísima gana, fundado en que me ha pasao por el depósito flotante en que así sea.

Y el que quiera algo que salgo a la calle; pero que s' abrigue antes, pos como hase tanto frío, puede agarrar una polmonía.

Danda l' otra.

Kakau

VERDADERS PREUS DE FABRICA
Calsat **RIERA** **el millor**
Lauria, 3, Valensia
Visiteu els apartadors de la casa.

Colmos y endivalles

—¿Quín es el colmo d' una peixcaora?

—Peixcar un novio.

—¿En qué li sembla una peixcaora a Juanita la Matalafera.

—En que achusta l' anguila.

—¿En qué li sembla una peixcaora a ú que está aborrit?

—En que té *peix*.

—¿Y als traqueros cuant estem escribint este número?

—En lo mateix ¡tenim un *peix* que no s' aclaram!

—¿En qué li sembla la peixcatería a un escarparte de sabatería?

—En que hián botes (de sardina).

—¿En qué li semblen els peixos als telefone-mes?

—En que els peixquen en *red*.

—¿Cuál es el pes más amante de los cocheros?

—El *pes-cante*

EN LA PEIXCATERÍA

—¡A la clóchina! ¡La clóchina!
—¡Compreu llus, que es viu de ara!
—¡Sardinetas frescas!... ¡frescas!
—¡Que la tinc votant! ¡La gamba!
—¡Y quin polp! ¡chiques quin polp!
—¡Mireu el carranc com balla!
—¡Mireu el polp!
—¡Al carranc!
—¡Al polp!
—¡Al carranc!
—¡Al carranc!

¡Vagasa!

—¿pa qué mes carranc que tú?
—¡Cochina!... ¡llavat la cara...
—¡Llávate la teta, ¡merdosa!
—que la tens plena d' escata...
—Ves, que debes portar en la boca una mordasa...
—¡Aixó tú, ¡rosi franses!
—que cuant obris la bocacha, te la debien d' omplir de garrofos y de palla...
—¡Mira la fina vacaona!
—¡y quins moños que mos gasta!
—¡Si anarem a dir tot te puc afrontar la cara!
—¿Tú a mí?
—¡Yo a tú!

—¡Bachillera!

táncat eixa boca y cállat, porque tens molt que amagar...
—Aixó tú, ¡gran estafanta!
—que estafes als parroquians tornantos moneda falsa...
—Mira, ¡mira la ladrona!
—que si et veus un duro en plata es porque el robes de nit ficat en lo carrer de Gracia...
—¡Quién habló! ¡pots alabarta, que tens el marit en Fransiá y al pobret l' has carregat igual que a un bou de Veragua...
—A vore si et tire els trastos per damunt del cap ¡llanta!
—Si eres dona, próbau ¡penco!
—qu' em pareix que t' arrancaba tota eixa sérda del cap...
—¡Chesús! ¡Qué chula más brava!
—¡Si t' agarre pe l' meu conte te fas com una tomata!
—Ne tens molt poca, ¡greñuda!
—Me n sobra pa tú, ¡marrana!
—Te n sobrarà pa l' fulano que te vist y que te calsa...

—¡Si vach ahí, te pateche!
—Vine, dona, vine, afánat, que tinc ganes de mencharme un troset de carabasa...
—¿Carabasa has dit?

—¡A tú!

—Torna a dir eixa paraula...

—¡Carabasó!

—¡Gandulota!

—ara es medirem la sarpa.

(Intermediant algunas).

—Vinga, vinga: ¿qu' és aixó?

—¿Reñir a estes horas? ¡Vaya!

—¡Solteume, que me la menche!

—¡Deixeula vindre a eixa maja!

—¡Tú, Rocha, ves a ton puesto!

—¡Y tú te calles, Cuban!

—¡Les loques al Manicomio!

—¡Y els animals a la cuadra!

—¿Pero no volen callar?

—¡Bachillera!

—¡Mal trabaja!

—¡Macarró!

—¡Pendonot!

—¡Golf!

—¡Borracha!

—¡Moy bien por los aquetivos!

—moy bien, moy bien, ¡qu' elustradas!

—lo qu' es com a escandaloses y saber armar jarana,

sos meresés un diploma d' honor, con sinta y medalla...

—Aixó digaliu a eixa qu' es la qu' escomensa...

—¡Calla!

—Eixa y tú, les dos...

—¡Es ella!

—¡Mut o vos trenque la vara!

—¡Pos señor, estamos bien con esta quente de sayas!

—Que venga aquí un estranquero y veyas estas saragatas

¿qué dirá ¡Vaya un mercao que hay en Valensia! ¡Redacsa!

Pero... sos digo de nuevo, y no lo prengáis a chansa

que con esta van tres veces y en como llegue a la cuarta

vos meto un bos en la boca y vais al repés lligadas.

M. NAVARRETE SANCHEZ



Vías urinarias Impurezas de la sangre Debilidad nerviosa

Basta de sufrir inútilmente de dichas enfermedades gracias al maravilloso descubrimiento de los

MEDICAMENTOS del Doctor SOIVRE

Vías urinarias: **Blennorragia** (purgaciones) en todas sus manifestaciones, **uretritis**, **prostatitis**, **orquitis**, **clap**, **gota**, **gonorrea**, etc., del hombre, y **vaginitis**, **metritis**, **uretritis**, **clap**, **anexitis**, **flujo**, etc., de la mujer, por crónicas y rebeldes que sean, se curan pronto y radicalmente con los **Cachets** del doctor Soivre. Los enfermos se curan por sí solos, sin inyecciones, lavados y aplicación de sondas y bujías, etc., tan peligroso siempre y que necesitan la presencia del médico, y nadie se entera de su enfermedad. **Venta, 5 pesetas caja.**

Impurezas de la sangre: **Sífilis** (variosos), **eczemas**, **herpes**, **úlceras** varicosas (lagas de las piernas), **erupciones** escrofulosas, **eritemas**, **acné**, **urticaria**, etc., enfermedades que tienen por causa humores, vicios e infecciones de la sangre, por crónicas y rebeldes que sean, se curan pronto y radicalmente con las **Pildoras depurativas** del doctor Soivre, que son la medicación depurativa ideal y perfecta porque actúan regenerando la sangre, la renuevan, aumentan todas las energías del organismo y fomentan la salud, resolviendo en breve tiempo todas las úlceras, lagas, granos, forúnculos, supuración de las mucosas, caída del cabello, inflamaciones en general, etc., quedando la piel limpia y regenerada, el cabello brillante y copioso, no dejando en el organismo huellas del pasado. **Venta, 5 pesetas frasco.**

Debilidad nerviosa: **Impotencia** (falta de vigor sexual), **poluciones** nocturnas, **espermatorrea**, **pérdidas** seminales), **cansancio** mental, **pérdida** de memoria, **dolor** de cabeza, **vértigos**, **debilidad** muscular; **fatiga** corporal, **temblores**, **palpitaciones**, **trastornos** nerviosos de la mujer y todas las manifestaciones de la **Neurastenia** o **agotamiento** nervioso, por crónicas y rebeldes que sean se curan pronto y radicalmente con las **Grageas** **potenciales** del doctor Soivre. Más que un medicamento son un alimento esencial del cerebro, médula y todo el sistema nervioso. Indicadas especialmente a los agotados en la juventud, por toda clase de excesos (viejos sin años), para recuperar íntegramente todas sus funciones y conservar hasta la extrema vejez, sin violentar el organismo, el vigor sexual, propio de la edad. **Venta, 5 pesetas frasco.**

DEPOSITOS: DOCTOR ANDREU, Rambla de Cataluña, 60, BARCELONA.—Venta en Valencia: Farmacia GAMIR, San Fernando, 34; Droguería de SAN ANTONIO, de Blas Cuesta, Mercado, 71, y principales farmacias de España, Portugal y América.

Els valensians en América

Uns paisans nostres residents en América mos envien pera sa publicació la crònica que seguix a estes línies.

Com vorán els nostres lectors, eixos valensians, llunt, molt llunt del *Micalet*, els anida un esperit de valensianitat altament encorachador.

Els, un día deixaren la patria ensomiant grandeses, desichanties... y allí recorden les nostres costums—les falles, Sant Donís, els *porrats*, els *milacres*, etc., etc.—y l'ànima s' els ompli de tristor.

Y pera consolar-se, cuant el treball els deixa lliures, representen teatro valensia, selebren paelles, canten *albaes* y fan honor a nostres danses típiques, mentres als les retirem pera que impere el ball estrancher...

He así la última festa que selebren en motiu de añ nou:

«Señor Director de LA TRACA.

Molt señor meu: En motiu de l'entrá de Añ Nou y Nadal, els valensians residents en Yohus-town (Nova York) selebren una festa composta de ball, representació de teatro valensia, cantáes, y ¡cómo no! una fartá de les que formen época.

El dinar fon estupendo, estant a càrrec de u

de mosatros, que en estes coses de la culinaria ho fá millor que el cuiner del Palace. ¡Ché, quínes chulles més bones! ¡Quín alióli més apetitós!

Después del dinar, en el que no faltaren els cláscics torrons, ni les tradicionals casques, el amic Rosell lixqué unes cuantes poesies inspiraes en nostra terra. Fon un moment aquell sentimental, pero a pesar dels rípios del amic Rosell no se mos indichestá el dinar...

Después cantárem *La entrá de la murta*, *Nit d'albaes*, *¡Es chopá hasta la Moma!*... y finalment *Les cansons per al poble*, sent selebradíssimes les de *El trull* y *La chala*. En esta última s' entusiasmarem tant, que se creiem que, efectivament, veníem de Benimaclet o de casa el Mallac.

Ultimament se representá una obreta valensiana, en la que prengueren part els paisans Ramón, Baltasar y Salvaor Espert y Amadeo Valero, estos son d' Alginet; Enrique Fito y Bernardo Catalán, de Rusafa, y David Carboneras, d' Arrancapinos.

Pepe Sanchis, José Seguí, Miguel Rosell, Bautista Navarro y atres que no recordem, prengueren part principalísima en la festa.

Per la nit se selebrá una correguda de bous, cuya reseña, a càrrec de Miguel Rosell, reproduim íntegra:

Con un lleno colosal que a ver los toros convida, aprensipia la corrida fícaos dins de un corral. ¡No está mal!

El primer bou astuvió a càrrec de Diego Bueno (a) *Carteriste del Grao*, demostrando tal achillat com si fora el propi *Pelao*, fent de boey el nanet José Jaén, de la ganadería de la Creu Cubierta, siendo los peyones de este mataor, Pascual Cabo, Amadeo Ros y Francisco Castells, del pueblo de Jávea (Alicante); els primeros com a banderilleros y el último de picaor, que estigueren en les seues faenes fets uns colosos. Fon arrastrat per el tiro forsut de Chimo X, de Canet, y Pepe Sanchis, fent de mayoral.

Arreglado el piso foé soltao el segundo, perteneciente a la ganadería de Callosa José Seguí, estant a cargo de Bautista Navarro (a) *Bóldo*, de la Carrera de Melilla. Este, a pesar de estar hecho un tal, mos admiraba a todos la ligeresa demostrada.

El terser foé calificado de novillo, Amadeo Valero, de la ganadería de Alginet, siendo su mataor Pepe Jaén, que foé aplaudidísimo.

Acabada la part seria, siguió la *charlotada*, donde nos destornillamos de risa, pues Pepet Jaén, fent de *Charlot*, confundía al propi, lo mateix que el *Llapisera* y su *Botones*, Bautista Navarro y Pascual Cabo.

En este boey, para que no mos faltara res, se eixcutó la suerte de *Don Tancredo* por el buen moso Salvoret Espert, de Alginet, hasiendonos de reir per vorel en robes menores, que no sé cóm no pilló una pulmonía.

El càrrec de alcalde de plaza, per Bautista Monzó, molt bien; la presiensiencia, a càrrec del que suscribe, y asesorado per el simpático Fernandé Más de Castells, asertadísima.

La fiesta foé amenizada por el afamado consiertista de acordeyón Eugenio Giner, de Alginet, que estagué feto una llanda.

Total una velada buena y alegre, terminándose ésta a las doce y media de la madrugada, contentísimos toos y satisfechos.

Ya ve, querido Director, que se procura pasar la vida lo mecor que se puede.

Resiba dende esta lluntana tierra un fuerte abraso para ostet y un ósculo para la Nasia de sus paisanos y almiraores.

Por la Peña,

MIGUEL ROSELL (El Baldat).

¿PALAYES O LLUS?

Qui vullga comprarse peix que s' el compre en seguideta. ¡Més no s' olvide les gomes hichiéniques de LA INGLESA.

Carrer de San Visent, 164.

Cartera semanal de LA TRACA

Disapte.—Hia chavata que no dorm pensant en Carnistoltes. Genaro Palau pasa el día mirantse en el espill pera vore si conquista alguna femella demá desde la tribuna del churat.

Dumenche.—Don Juan Garsía se presenta en l' Alameda pera que li tiren llás.—Les chavales de casa la Pura pasechen una *mona* en coche.

Dilluns.—Miralles Labella fa unes cuantes desgrasias en el Prinsipal.—Peres de Lusía se lleva la barba y no el coneix ningún.

Dimats.—Els *pollos* de la Peña Caridad se disfrasen de caritatius. ¡Com tot el añ!—Els components del churat s' aburríen com unes ostres.

Dimecres.—Jiménes de Bentrosa pensa disfrasarse l' añ que ve de *conservador*. La Chunta de Subsistensies continúa duent *caretá*, a pesar del decret del Govern prohibint.

Dichous.—Mos aseguren que el consechal Fagoaga se disfrasá de *alcalde*.—Gerardo Carreres se retrata de munisipal en la *porra* en la má.

Divendres.—Al consechal Culla, com no li acabaren el trache, no se disfrasá de *capellá*.—Sabem de una chavala que li agradaría que el Carnistoltes durara una semana.

¿VOLEU PEIX?

Pues si ne voleu, compreune, siga rachá, llisa o llus; pero fumen el paper superior marca BAMBÚ.

De venta en estances, kioscos y botiguetes.

BOUS Y CORNAES

LA DE CASTELLÓ

Si Joselito ixquera de la fosa y se posara de acort en Guerrita pera torechar mano a mano la correguda de la Malaena, segur que no hauría la espectasió que existix enguau.

¿Creuen vostés que es degut a les ganes de vorer bous? No señor.

Se deu tot a la presensia en aquella plasa del fenómeno *Granero*, que enguau posará les peres a quatre a tota la torería.

Els amics Anisetó y Suay, compreninto aixina, l' han contratat pera la correguda de la Malaena, y dotse més que en torechará en nostre sirco.

Freg y Varelito completen el cartell, y pera machor alisient anunsia sis hermosos bous de la ganadería de Concha y Sierra.

A mosatros mos pareix que la combinació es pera tirarse d' espales y chillar desafortadament: «¡Que me duguen a Castelló!»

Señors Bellido y Suay: no se olviden de LA TRACA porque si ostedes se olvidan del pesar se mor la Nasia.

Imprenta Valencianista, Miñana, 7 i 9